

# 林樂培

聖樂作品欣賞會

8 P.M.

19.11.2011

天主教香港教區聖母無原罪主教座堂（香港堅道 16 號）

SACRED MUSIC CONCERT OF PROFESSOR DOMING LAM



天主教香港教區：教友年專責小組 · 視聽中心 · 聖樂委員會

## 場地規則

各位來賓：

為求令大家對是次聖樂會留下美好的印象，在項目進行期間，敬希各位切勿在場內攝影或錄影，亦請勿飲食或離開座位；並請關掉鬧錶、傳呼機及無線電話之響鬧裝置，多謝合作。

## House Rules

Dear brothers and sisters,

In order to make this sacred music concert a pleasant experience for every member of the audience, please refrain from filming, taking photographs and also from eating or drinking in the church. Please remain seated throughout singing prayers.

Please ensure that the beeping devices of your alarm watches, wireless telephones and pagers are switched off during the concert.

Thank you for your co-operation.

## 序

有「香港現代音樂之父」之稱的林樂培大師，憑著他的「天主經」，唱遍了全球華人教會。他把新派的創作手法，帶進到本地的聖樂作品中。

二零一一年是慶祝林樂培大師八十五歲壽辰。林教授退而不休，近年除不斷為教會創作新作品，亦將舊作品重新整理，他對天主教教會音樂的發展作出了極大的貢獻。

在此，本人謹代表天主教香港教區聖樂委員會全體委員及導師，感謝林大師多年來對教會的貢獻，並祝願林大師身體健康。

蘇明村 博士  
天主教香港教區  
聖樂委員會副主席  
暨 聖樂作品欣賞會籌委會主席

## Foreword

With 'The Lord's Prayer', Maestro Doming Lam became popular among Chinese Catholics throughout the world. Being regarded as 'the Father of Hong Kong's modern music', Maestro Lam uses both traditional and modern musical language in writing sacred music.

This year marks the 85th anniversary of maestro Lam's birthday. Instead of enjoying his retirement, he carries on writing new compositions, and at the same time revising his early works written for the Church.

On behalf of the Committee and tutors of the Sacred Music Commission, Catholic Diocese of Hong Kong, we offer our heartfelt thanks to Maestro Lam for his contributions to the Church, and wish him healthy.

Dr. Allison So  
Vice-President  
Sacred Music Commission  
Catholic Diocese of Hong Kong  
& Chairman  
Preparatory Committee  
Sacred Music Concert



## 天主經與林樂培

撰文：恩保德神父

(宗座外方傳教會會士)

天主經是天主教、東正教和其他教會信徒所珍惜及常用的禱文，也是耶穌教導門徒的唯一禱文。當門徒要求耶穌教導他們如何祈禱時，耶穌便立即教導他們這一首禱文。

在教會初期，天主經已被納用於禮儀中，因為是耶穌標準的祈禱，所以被稱為主禱文。在特倫多彌撒中，天主經是由主祭獨自誦念或詠唱的；但在梵二以後，則

由全體會眾一同誦念或詠唱。《羅馬彌撒經書》中的共融禮（Communion Rite 或稱領聖體禮），在主祭及全體會眾誦念或詠唱天主經後，會加入讚頌詞：「天下萬國，普世權威，一切榮耀，永歸於祢」。該讚頌詞以古老的聖經手稿為基礎，並具教會明確的理由而加進去。此舉顯示天主教教會對其他教會的開放態度，只要不相反信仰的本質，亦可把其他基督教教會的元素迎入天主教禮儀中，就此以促進基督徒的合一。

四百年前，利瑪竇曾把主禱文翻譯成文言文，雖然現在我們已不再用文言文，而採用白話文，但當時利瑪竇用了「天」字，已極具文化融入之意。

在香港，當要執行梵二的禮儀革新時，便要找人創作。許多神父和教友都傾盡他們的音樂知識，務使教友能詠唱天主子女向天父祈求的禱文；其中一位就是著名作曲家林樂培先生。我有幸跟他合作；還記得第一次跟他會面時，我已感到我們彼此間的凝聚力。在林樂培先生完成了他的《天主經》後，我感到有點美中不足，就是「誘惑」兩字拖得太長，我提議減兩拍，但林先生堅持要保留一切節拍。如今，再想，林先生的堅持是正確的，那個地方給予人默想的片刻，極有意義。

一如其他廣東話聖歌一樣，需要一段時間才能被人接納，林樂培先生的《天主經》已廣受歡迎。無論我在中國大陸，或在海外，甚至是越南及在華僑聚居的其他地方，每當我聽到人們用林樂培先生的《天主經》做祈禱，我心裡高興，我感到共融，那是中國人的祈禱，是在基督內，偕同聖神，向天父的祈禱。那是現代華人，特別是廣東人的心聲。我是意大利人，我的文

化應屬拉丁文化，當我聽到拉丁聖樂時，我的心情也沒有如此激動。

我有一個夢想，我希望有朝一日，當利瑪竇和徐光啟等中國教會先驅，在羅馬列品封聖時，梵蒂岡聖伯多祿大殿的廣場上，會唱出林樂培先生的《天主經》。

林樂培先生的《天主經》十分配合《禮儀憲章》論及聖樂的標準：「聖樂越和禮儀密切結合，便越神聖，它能發揮祈禱的韻味，或培養合諧的情調，或增加禮儀的莊嚴性。」（禮儀憲章 112）梵蒂岡第二屆大公會議的教長們用了界定聖教藝術的神學原則 - 這些藝術極力使人虔誠歸向天主，便越能增加對天主的讚美與榮耀（禮儀憲章 122）- 來論述聖樂的目的：「聖樂的目的就是光榮天主、聖化信友。」（禮儀憲章 112）聖樂和聖教藝術之能稱為「聖」就是因其能幫助聖化信友。聖樂是禮儀行動的一部份，「如果神聖敬禮隆重地以歌唱舉行，有聖職人員參加，並有民眾主動參與，則禮儀行動便顯得更典雅。」（禮儀憲章 113）

廣東話聖樂在香港發展不到四十年，歷史尚短，極需要信眾的支持，使之能繼續發展，使到以廣東話參與禮儀的信友能更「完整地、主動地、以團體形式參與禮儀」（禮儀憲章 21）。願望林樂培先生的榜樣能激勵更多音樂專才為發展本地聖樂而努力，使香港教會在舉行禮儀時能更團結、更本地化，使之成為合一的標記。因為那裡有活潑團結的地區教會，那裡便有唯一、至聖、至公、從宗徒傳下來的普世教會臨在。



# 天主經

Andante religioso

林樂培

我  
們 的 天 父！ 願 祢 的 名 受 顯  
揚， 願 祢 的 國 來 臨， 願 祢 的 旨  
意 奉 行 在 人 間、 如 同 在 天  
上。 求 祢 今 天 賞 給 我 們 日 用 的 食  
糧， 求 祢 寬 恕 我 們 的 罪 過、 如 同  
我 們 寬 恕 別 人 一 樣， 不 要 讓 我  
們 陷 於 誘 惑， 但 救 我  
們 免 於 凶 惡。 A - men.

彌撒外加唱



A. 全體起立  
天主經

B. 天主教香港教區聖樂團

感恩彌撒曲  
風琴序曲

- I. 垂憐頌
- II. 光榮頌
- III. 信德頌
- IV. 歡呼頌
- V. 羔羊頌

C. 九龍華仁書院男聲合唱團 · 菁菁雅頌

1. 天主經 (導言、天主經、天下萬國)
2. 聖母經
3. 光榮經
4. 感恩曲
5. *Panis Angelicus*

D. 澳門嘜鳴合唱團

1. 聖母讚主頌

E. 天主教香港教區聖樂團

1. 世世代代
2. 我已來到
3. 架上七言

F. 歌詠團大合唱

*Missa Laudis*

1. Kyrie
2. Sanctus
3. Agnus Dei
4. Credo
5. Gloria

G. 致詞 -

教區教友年專責小組主席陳志明神父

H. 頒授紀念品

I. 全體大合唱

天主經

# 林樂培

## 聖樂作品欣賞會

8 p.m.  
19.11.2011

香港教區聖母無原罪主教座堂



## 嚶鳴合唱團

嚶鳴合唱團成立於一九九七年，次年四月註冊為一非牟利的音樂團體，以推動歌唱藝術、培養音樂興趣和促進澳門音樂文化為宗旨。成立後，除每年均舉辦周年音樂會外，亦多次赴香港和國內參與演出及推廣澳門本土合唱作品；二零零一年邀請兩岸四地四隊合唱團到澳門舉行「四方樂韻匯濠江」三場合唱匯演；零二年七月，參加在北京舉行的第六屆中國國際合唱節，獲得“成年組銅獎”、“中國歌曲演唱獎”及“優秀伴奏獎”。

此外，多次應澳門政府邀請在重要項目中演出，計有：九九九年澳門移交大典文藝晚會、第十二屆澳門藝術節與鋼琴家劉詩昆合作演出、二零零三年一月八日接待政協主席李瑞環的文藝晚會、二零零五年十月第十九屆澳門國際音樂節紀念冼星海一百週年誕辰音樂會《黃河大合唱》、二零零九年十二月十九日「慶祝澳門回歸祖國十周年文藝晚會」，以及二零零八年與二零零九年均應文化局邀請與澳門樂團合作演出「聖誕音樂會」；二零一零年四月的復活節音樂會，其間，在呂嘉指揮下，與台北愛樂合唱團和澳門樂團合作演出

孟德爾頌的第二交響曲《讚頌歌》。

嚶鳴合唱團接受了奧地利 Hornstein 市長邀請，於二零一一年八月訪問已故司馬榮神父家鄉。合唱團演繹了司馬神父在澳期間二十七年所寫的音樂，也呈獻了澳門本土作品。兩場音樂會均受到當地廣泛媒體報道。同時，也曾應澳門和天主教香港教區的團體邀請，在莊嚴的禮儀中獻唱；此外，也曾與澳門其他音樂團體合作演出。

近年嚶鳴合唱團積極推廣本地作曲家的音樂作品，曾分別於零五年及零六年舉辦區師達神父合唱作品音樂會及林樂培聖樂合唱作品音樂會，並於零七年舉辦澳門本土合唱作品演唱會，二零零八年進而與澳門高等校際學院下設聖若瑟基督教研究中心合作錄製本土合唱作品專輯，並於該年十一月二十二日在聖若瑟修院聖堂舉行「二十世紀初至今的澳門本土合唱作品專輯」發行演唱會，有逾二百名的愛樂者作了見證。

嚶鳴合唱團演唱曲目多元化，包括宗教歌曲、無伴奏合唱曲、中國藝術歌曲、各地民歌、百老匯音樂劇歌曲及澳門本土歌曲等。

二零零四年，設立專務無伴奏多聲部合唱曲小組。

## Coro Perosi

Perosi Choir was founded in 1997, and was registered as a non-profit music body in April 1998. The Choir has been holding annual concerts ever since its establishment, and it has travelled to Hong Kong, mainland China, and Europe on many occasions for performances and promotion of Macao' s local choral compositions. In 2004, a small group focusing on singing a cappella works was established.

The Choir has been a frequent guest-performer at the invitation of the Macao SAR Government in many major functions, including the Macao Handover Ceremony in 1999 as well as the "10th Macao Reunification Anniversary Celebration Show" in 2009. Other prominent appearances include joint performance with the Macao Orchestra at the 2008 and 2009 Christmas Concerts at the invitation of the Cultural Affairs Bureau; Easter Concert in April 2010, wherein the Choir collaborated with the Taipei Philharmonic Chamber Choir and the Macao Orchestra in singing Mendelssohn's Symphony No. 2 "Lobgesang" , directed by Lü Jia. In July 2002, the Choir joined the 6th China International Chorus Festival in Beijing and won the "3rd Prize" , "Prize for Excellent Chorus of Chinese Work" and "Prize for Excellent Accompaniment" .

At the invitation of the Mayor Herbert Worshitz of Hornstein, Austria, Perosi Choir

visited the birthplace of Father Guilherme Wilhelm Schmid (1910-2000) in August, 2011. There the Choir presented the works which Father Schmid wrote in Macao, as well as choral works from a number of Macao composers. The concerts received wide and warm media attention. Over the years, the Choir has also accepted invitations from Catholic communities in the Dioceses of Macao and Hong Kong to perform during solemn liturgies. It has been in long term partnership with other musical groups in Macao as well.

The Choir has been taking an active part in promoting the works of local composers in recent years, including the concerts of "Choral Works of Fr. Áureo Castro" , "Choral Works of Doming Lam in celebration of his 80th Birthday" and "Macao Pieces" , held in 2005, 2006 and 2007 consecutively. In 2008 the Choir collaborated with Saint Joseph Center for Christian Studies of the University of Saint Joseph (formerly known as Macao Inter-University Institute) in recording an album of Macao' s local choral works. The release concert of the album "Macao Choral Works from the Beginning of the 20th Century to the Present" took place on 22 November 2008 at the Church of Saint Joseph Seminary, witnessed by about 200 music-lovers.



## 九龍華仁書院男聲合唱團

### Wah Yan College, Kowloon Boy's Choir

九龍華仁書院男聲合唱團成立於一九六零年代，是本港著名學校男聲合唱團之一。現任指揮陳家曦先生，帶領合唱團參與多元化音樂活動。近期參與由香港電台主辦之聖誕園林音樂會、上海世界博覽會演出、世界合唱比賽及釜山（韓國）合唱節等。

合唱團演出經驗及獲獎無數，包括於二零零八年香港國際青少年合唱節中獲金獎、二零零九第四屆中國童聲合唱節中最佳演出獎、二零一零第六屆世界合唱比賽（男青年合唱）金獎文憑、二零一零第九屆釜山合唱節同聲組冠軍、二零一一年第3屆香港國際青少年合唱節青年男聲組冠軍、合唱節總冠軍及最佳指揮（學生指揮楊朗庭同學）。高級合唱團更分別於二零零九及二零一零年香港校際音樂節中獲少年合唱團（中文）冠軍。

Established since 1960s, the school choir has become one of the most celebrated boys' school choirs in the territory. Under the baton of the current conductor, Mr. Lesley Ka-Hei Chan, the young choristers participate in a wide range of large-scaled singing activities. Recent performances include Christmas Concert in the Park organized by RTHK, Shanghai World EXPO and Busan (Korea) Choir Festival.

The choir has won a Gold Medal in the 2008 HK International Youth & Children's Choir Festival and the 'Best Performance Award' in the 4th China Treble Choir Festival, to which the choir has been invited for demonstration performance in the closing ceremony. In the same year, the Senior Boys' Choir has been invited to perform at the National Theatre of China in Beijing. The Senior Choir has also won the championship in the Boys' Choir (Chinese Language) category in the HK Schools Music Festival in 2009 and 2010.

The Boys' choir has recently won a Gold Diploma at the 6th World Choir Games (Male Youth Choir). They have prestigiously won the championship in the 9th Busan Choir Festival and Competition (Equal Voice Category) in November 2010. They have also achieved great success in the 2011 3rd HK International Youth and Children's Choir Festival – Champions in Youth Male Choirs, Youth Mixed Voice Choir, Overall Champion of the Festival and The Best Conductor (awarded to the student conductor, Mr. Ronald Yeung).

## 菁薈雅頌

菁薈雅頌是由一群熱愛音樂又才華洋溢的年青人所創建的非牟利團體。他們對多元化的曲目富有演唱經驗。

菁薈雅頌的成員相信音樂是用來欣賞、表達、相互瞭解、彼此接納、及建立人與人之間的相互支持。

透過音樂會、報佳音及參加本地和海外國際音樂節等演出，菁薈雅頌為年輕樂手提供一個平臺，分享他們的合唱理念及追求他們的夢想，並讓成員發展各種能力，激發創造力，培養良好的價值觀及態度，包括堅毅、自我約束、責任感及參與感。

## Festive Chamber

Festive Chamber is a non-profit making organization, newly formed by a group of passionate and talented youth who are experienced choristers with a diversified repertoire of songs.

Festive Chamber members believe that music is for appreciation, for expression, for mutual understanding, acceptance and support among human beings.

Festive Chamber provides a platform for young musicians to share their belief in choral singing and to pursue their common dreams through public concerts, church services, caroling performances, social service performances and participating in local and international music festivals.

Allowing opportunity for music activity involvement, Festive Chamber helps our children, as well as adults, to develop various abilities and generic skills, to stimulate creativity, to cultivate values and attitudes, including perseverance, self-discipline, a sense of responsibility and commitment.





## 天主教香港教區聖樂團

天主教香港教區聖樂團乃香港教區聖樂委員會轄下的團體，成立於一九九一年香港教區聖樂節。其宗旨為推廣傳統及中文聖樂、藉歌詠讚美上主、以音樂的美和力量傳揚福音訊息。

為此，教區聖樂團每年都會舉行聖樂祈禱會（如二零零六年的聖體歌曲聖樂會）及欣賞會（如劉志明、江克滿、劉榮耀等神父及江文也先生的聖樂作品會），並在教區禮儀慶典中擔任領唱事工（如慕道者之考核禮、五旬節、傳教節、領受主教、司鐸或執事職務禮儀等）。此外，該團亦不時參與港九各鐸區及堂區所舉辦的聖樂活動，與堂區內歌詠團分享詠唱聖樂心得，近年更會在聖樂委員會聖樂培育課程結業聖樂分享會中獻唱。

一九九六至一九九九年間，為推動中文聖樂而灌錄多輯聖樂鐳射唱片，先後有《禮樂集》（林樂培作品）、《與基督同行》、《聖神賜恩》及《聖父光照》。

近年，教區聖樂團更積極參與外地及本地不同的宗教團體舉辦的音樂會，促進音樂交流及分享信仰，計有二零零四年《光輝的樂章－黃永熙博士紀念音樂會》，二零零五年《和弦——宗教文化音樂交流會》和《英國諾定咸聖巴爾納伯主教座堂聖樂團訪港聖樂會》，二零零九年《觸動心弦音樂交流晚會》，以及基督徒合一聚會等。

不經不覺，該團已成立了二十年，祈求上主能繼續降福這團體，令讚美祂的聲音能傳遍教內教外，以光榮天主、聖化人靈（Gloria Dei, Sanctificatio Fidelium）。

## The Diocesan Choir, Catholic Diocese of Hong Kong

The Diocesan Choir, Catholic Diocese of Hong Kong was established in 1991 under Sacred Music Commission, Catholic Diocese of Hong Kong and officially named at the Sacred Music Festival in the Diocese of Hong Kong in the same year. Its aims are to promote traditional church and Chinese sacred music local and abroad; to praise God through singing; and using the aesthetic beauty of music as a means of spreading the Good News.

The Diocesan Choir presents sacred music concerts for prayer (Songs for the Eucharist Concert in 2006) and for appreciation throughout the years, these include works from prolific composers of the clergy such as V Rev. Lau Chi-ming, Dom Clement Kong OCSO, Rev. Lau Wing-yiu, Paul and also laity such as Prof. Jiang Wen-ye, who was one of the pioneers in composing Chinese sacred music. Moreover, the Choir takes the role of leading the congregation during liturgical functions organized by Catholic Diocese of Hong Kong such as Rite of Scrutiny, Pentecost, Mission Sunday and Rite of Ordination of Bishops, priests and deacons. In addition, the Choir frequently participates in different sacred music activities held in

individual deaneries and parishes, share experiences of choral singing with the serving choirs during their visits. In recent years, they would also guest perform at the graduation ceremony of the Sacred Music courses.

Between 1996 and 1999, the Choir engaged in various recording projects for the promotion of Chinese sacred music including A Compilation of Sacred Music 《禮樂集》, the sacred works of local composer Doming Lam (林樂培作品) · In Christ We Sing 《與基督同行》 · The Grace of the Holy Spirit 《聖神賜恩》 and Illuminated in The Father 《聖父光照》 etc.

In recent years, the Diocesan Choir has increasingly collaborated with music groups of different religious backgrounds to promote music exchanges and the sharing of faith such as exchange visit with the choir from St. Barnabas Cathedral from Nottingham, UK in 2005 and the annual Unity Service for all Christians.

Celebrating its 20th anniversary this year, the Choir prays to the Lord for His grace in praising Him and doing His good work. Gloria Dei, Sanctificatio Fidelium.

感恩彌撒曲

風琴序曲 曲：2004 (多倫多)

I. 垂憐頌 曲：1982 (香港) 修：2010 (香港) 四聲部合唱本

主！求祢垂憐。  
基督！求祢垂憐。  
主！求祢垂憐。

II. 光榮頌 曲：2003 (多倫多)

(主) 天主在天享受光榮。  
(眾) 主愛的人在世分享平安。  
主天主啊！  
天上的君王、  
全能的天主聖父！  
我們為了祢無上的光榮，  
我們讚美祢、我們稱頌祢  
朝拜祢、顯揚祢、感謝祢。  
主！天主唯一的獨生子！  
耶穌基督！主！聖父之子；  
除免世罪者，  
求祢垂憐我們。  
除免世罪的天主羔羊，  
求祢俯聽我們的祈禱。  
坐在聖父之右者，  
求祢垂憐我們；  
因為只有祢是神聖的、只有祢是天主，  
只有祢是至高無上的天主。  
耶穌基督！  
祢和聖神同享有天主聖父的光榮。  
Amen

### III. 信德頌 曲：2009 (香港)

我信唯一的天主。

全能的聖父，天地萬物，無論有形無形都是祂所創造的。

我信唯一的主耶穌基督，天主的獨生子。

祂在萬世之前，由聖父所生。

祂是出自天主的天主，出自光明的光明，出自真天主的真天主。

祂是聖父所生，而非聖父所造，與聖父同性同體，萬物是藉著祂而造成的。

祂為了我們人類，並為了我們的得救，從天降下。

祂因聖神由童貞瑪利亞取得肉軀，而成為人。

祂在般雀比拉多執政時，為我們被釘在十字架上，受難而被埋葬。

祂正如聖經所載，第三日復活了。

祂升了天，坐在聖父的右邊。祂還要光榮地降來，審判生者死者，

祂的神國萬世無疆。

我信聖神，祂是主及賦予生命者，由聖父聖子所共發。

祂和聖父聖子同受欽崇，同享光榮，祂曾藉先知發言。

我信唯一、至聖、至公、從宗徒傳下來的教會。

我承認赦罪的聖洗，只有一個。

我期待死人的復活，及來世的生命。Amen!

### IV. 歡呼頌 曲：1982 (香港) 修：2010 (香港) 四聲部合唱本

聖！聖！聖！聖！聖！聖！聖！聖！聖！聖！

祂的光榮充滿天地。

歡呼之聲響徹雲霄。

奉主名而來的當受讚美！

歡呼之聲響徹雲霄。

### V. 羔羊頌 曲：1982 (香港) 修：2004 (多倫多) 四聲部合唱本

除免世罪的天主羔羊！求祂垂憐我們。

除免世罪的天主羔羊！求祂垂憐我們。

除免世罪的天主羔羊！求祂賜給我們平安。

## 九龍華仁書院男聲合唱團 · 菁菁雅頌

指揮：陳家曦 蘇明村 伴奏：袁晞勤 鄧朗淘

### 導言 · 天主經 · 天下萬國

曲：1973 多聲部合唱本

(主禮) 我們既遵從救主的訓示，又承受祂的教導，才敢說：  
我們的天父！願祢的名受顯揚，願祢的國來臨，願祢的旨奉行在人間、如同在天上。  
求祢今天賞給我們日用的食糧，求祢寬恕我們的罪過、如同我們寬恕別人一樣。  
不要讓我們陷於誘惑，但救我們免於凶惡。  
(眾) 天下萬國，普世權威，一切榮耀，永歸於祢。

### 聖母經

曲：1987 (香港) 修：2001 (多倫多) 多聲部合唱本

#### Ave Maria!

萬福瑪利亞！滿被聖寵者，主與爾偕焉。女中爾為讚美，爾胎子耶穌並為讚美。  
萬福瑪利亞！天主聖母瑪利亞！為我等罪人，今祈天主及我等死候。Amen!

### 光榮經

曲：1994 (香港) 四聲部合唱本

光榮歸於天父，歸於子及聖神。光榮、光榮、光榮，起初如何，今日亦然，直至永遠。  
Amen! Amen! Amen!

### 感恩曲

曲：1982 (香港) 修：2003 (多倫多) 三聲部合唱及群眾對唱本

(領) 上主天主我們讚美祢！  
(眾) 讚美祢至尊的天主。  
(歌) 普世萬民敬拜祢，無始無終永恆的天父。  
(眾) 高天諸聖與天使，歡呼不停地稱頌祢。  
(歌) 聖哉！聖哉！聖哉！皇皇上主萬軍的天主！

(眾) 上天下地充滿祢的光榮，充滿祢無窮的尊貴。  
(歌) 聖父！聖父！無限尊威的天主！  
(眾) 可欽可敬的耶穌、祢的唯一聖子。  
(歌) 天主聖神！安慰世人的恩保。  
(眾) 基督！祢是榮耀的君王。  
(歌) 基督！祢是聖父的無始無終聖子。  
(眾) 祢為了拯救墮落的人類，甘願屈尊就卑揀選貞女為母。  
(歌) 祢戰勝了死亡的苦痛，為信仰祢的人重新開啟天門。  
(眾) 求祢大發慈悲，助祐曾以至尊寶血所救贖的子民。  
(歌) 求使普世萬民列在天朝神聖之中同享榮福。  
(眾) 懇求全能的天主治理我眾萬民，奔赴永福的天地。  
(歌) 我等每日敬拜祢，每日感謝稱頌祢。  
(眾) 求主保祐我等今日免於罪行。  
(歌) 我主！我們全心仰望祢的仁慈，求祢對我等廣施恩愛。  
(眾) 上主！我們既仰望祢，求祢賜與我們永不蒙羞辱。

 *Panis Angelicus* 

曲：1956 (多倫多) 四聲部唱及二重唱

請參看《林樂培聖樂作品》p.69-85

Pánis angélicus, fit pánis hóminum.  
Dat panis caélicus figúris términum.  
O res mirábilis ! Mandúcat Dóminum.  
Páuper, sérvus et húmilis.  
Te trína Déitas únaque póscimus:  
Sic nos tu vísita, sicut te cólimus;  
Per túas sémitas duc nos quo téndimus.  
Ad lúcem quam inhábitas.  
Amen!

天使聖潔之糧竟成人間食糧  
蓋此糧自天降賜予神恩超常  
千古未聞奇事貧乏微賤婢僕  
竟能赴主筵領我主  
三位一體天主我眾向祢祈禱  
我等真誠敬祢願祢慰我心懷  
求祢領導我眾共度世間歲月  
俾能趨向祢之真光  
亞孟！

## 澳門嘜鳴合唱團

指揮：王嘉祺 伴奏：沈穎瑤

### 聖母讚主頌

曲：1982 (香港) 修：2010 (香港) 詞：路 1:46b-55 四聲部合唱本

我的靈魂讚頌上主。  
我的心靈歡欣於天主我的救主！  
因為祂照顧了祂婢女的卑微。  
看！從今以後，萬世萬代都要稱我有福。  
為了全能者在我身上成了大事。  
祂的名字是至聖，祂的慈愛永世無窮。  
歸於敬畏祂的人，祂的慈愛永世長存。  
祂伸出手臂，祂施展大能，祂驅散那些心思高傲的人。  
祂推翻有權勢的人，卻舉揚了卑微的人。  
飢餓的人，祂賜給飽飫；  
富有的人，使他空手回去。  
祂扶助了以色列，祂的僕人。  
祂施恩於亞巴郎和他的子孫，如同向我祖先許過一樣，直至永遠。  
光榮歸於父及子及聖神。  
起初如何今日亦然，以至永遠及世之世。  
Amen!

## 天主教香港教區聖樂團

指揮：羅明正 伴奏：馮浩哲

### 世世代代

曲：2003(多倫多) 詞：詠 90:1 男女混聲

上主啊！上主啊！世世代代祢是我們的安居之所。  
Alleluia! Alleluia!  
Amen. Amen. Amen.

## 我已來到

曲：2001 (多倫多) 修：2003 (多倫多) 詞：詠 40:2、4、7-10 四聲部無伴奏

我的天主！看吧！我已來到。

我樂意奉行祢的旨意。

- (1) 我懇切期待上主，祢俯首聆聽我的哀訴；

祢教我高唱新歌，讚美我們的天主。

我的天主！看吧！我已來到。

我樂意奉行祢的旨意。

- (2) 犧牲和素祭祢都不喜愛，全燔祭和贖罪祭祢也不接納；卻要我側耳細聽。

於是我說：看呀！我的天主！看吧！我已來到。

我樂意奉行祢的旨意。

- (3) 關於我，經上這樣說：

我的天主！我樂意奉行祢的旨意，祢的法律常在我心中。

我的天主！看吧！我已來到。

我樂意奉行祢的旨意。

- (4) 在群眾大會中，我宣揚祢的正義。

上主！正如祢所知的，我沒有緘默不語。

我的天主！看吧！我已來到。

我樂意奉行祢的旨意。

## 架上七言

曲：2009 香港

詞：1. 路 23:34, 2. 路 23:43, 3. 若 19:26b-27a, 4. 谷 15:34/ 瑪 27:46/ 詠 22:2a,

5. 若 19:28b, 6. 若 19:30a, 7. 路 23:46

領唱、合唱及齊唱

(重) 天主！上主！因基督的至悲慘苦難，求祢垂憐我們及普世。

(1) 父啊！寬恕他們罷！因為他們不知道做的是什麼。

(2) 我實在告訴你，今天你就要與我同在樂園裡。

(3) 女人！看！妳的兒子！看！你的母親。

(4) 我的天主！我的天主！祢為何捨棄了我！

(5) 我渴！

(6) 完成了！

(7) 父啊！我把我的靈魂交托在祢手中。

# 歌詠團大合唱

指揮：陳永華 伴奏：馮浩哲

## *Missa Laudis*

請參看《林樂培聖樂作品》p.16-68

### I. Kyrie

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.  
Christe eleison, Christe eleison, Christe eleison  
Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

### II. Gloria

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus Te, benedicimus Te, adoramus Te, glorificamus Te, gratias agimus Tibi propter magnam gloriam Tuam, Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam Tu solus Sanctus, Tu solus Dominus, Tu solus Altissimus, Jesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen!

### III. Credo

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigénitum, et ex Patre natum ante ómnia saécula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero, génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines et propter nostram salutem descendit de caelis. Et incarnátus est de Spíritu Sancto ex María Vírgine, et homo factus est. Crucifíxus étiam pro nobis sub Póntio Piláto; passus et sepúltus est, et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras, et ascéndit in caelum, sedet ad déxteram Patris. Et iterum ventúrus est cum glória

judicáre vivos et mórtuos, cujus regni non erit finis. Et in Spíritum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per prophétas. Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et exspécto resurrectionem mortuórum, et vitam ventúri saéculi. Amen!

#### IV. Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.  
Benedictus qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.

#### V. Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

### 致 詞

天主教香港教區副主教暨教友年專責小組主席 陳志明神父

### 頒授紀念品

### 全體大合唱 天主經

指揮：蘇明村 伴奏：黃志偉

# 聖母經

Devoto

林樂培

萬 福 瑪 利 亞！ 滿

The first system of the musical score is in G major and common time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part consists of a right-hand melody and a left-hand bass line. The lyrics '萬 福 瑪 利 亞！ 滿' are written below the vocal line.

被 聖 寵 者， 主 與 爾 偕 焉。 女 中 爾 為 讚

The second system continues the musical score. The piano part includes a measure rest in the right hand and a '6' below the left hand. The lyrics '被 聖 寵 者， 主 與 爾 偕 焉。 女 中 爾 為 讚' are written below the vocal line.

美， 爾 胎 子 耶 穌 並 為 讚 美。 萬

The third system concludes the musical score. The piano part includes a measure rest in the right hand and an '11' below the left hand. The lyrics '美， 爾 胎 子 耶 穌 並 為 讚 美。 萬' are written below the vocal line.

福 瑪 利 亞、 瑪 利 亞！

天 主 聖 母 瑪 利 亞！ 為 我 等 罪 人，

今 祈 天 主 及 我 等 死 候。 A - men!

# 光榮經

Allegretto

林樂培

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is a whole rest. The piano accompaniment is in 3/4 time, starting with a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The right hand plays a sequence of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand plays a sequence of eighth notes: G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3. The system concludes with a fermata over a final chord in the piano part.

The second system of the musical score features the vocal line with the lyrics "光 榮 歸 於 天 父、". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system. The right hand plays: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand plays: G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3. The system ends with a fermata over the final chord.

The third system of the musical score features the vocal line with the lyrics "歸 於 天 父 及 子 及 聖 神。 起". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The right hand plays: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand plays: G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3. The system ends with a fermata over the final chord.

初 如何 今日 亦然， 直

到 永 遠 及 世 之

世。 A - men!

## 鳴謝

天主教香港教區主教 湯漢主教  
天主教香港教區副主教暨教友年專責小組主席 陳志明神父  
聖母無原罪主教座堂主任司鐸 劉德光神父  
香港教區禮儀委員會主席及主任 羅國輝神父  
宗座外方傳教會會士 恩保德神父  
香港明愛副總裁 閻德龍神父  
林樂培教授  
林家琦小姐  
澳門嚶鳴合唱團  
九龍華仁書院  
九龍華仁書院男聲合唱團  
菁薈雅頌  
香港教區聖樂團  
香港教區視聽中心  
聖母無原罪主教座堂  
堅道明愛服務中心  
明愛專上學院

陳永華教授  
伍星洪先生  
王嘉祺博士  
沈穎瑤小姐  
周守仁校監神父  
陳岡博士  
陳家曦老師  
袁晞勤先生  
馮佩玲小姐  
鄧朗淘先生  
張佩雯小姐

容若愚博士  
蘇明村博士  
戴定澄教授  
奚家麟老師  
羅明正老師  
馮浩哲先生  
黃志偉老師  
阮慧玲老師  
李健斌老師  
溫錦屏老師  
許志堅先生

以及所有協助是次聖樂會之人士



## 天主教香港教區聖樂團

\* 誠意邀請您加入 \*

我們是一群來自不同堂區的兄弟姐妹，為推廣傳統及中文聖樂和服務教會而聚在一起，藉着團體內的生活與服務，體驗基督的愛與臨在，並在基督內一同成長。只要您是：

1. 教友或慕道者
2. 年滿 16 歲或以上
3. 熱愛聖樂
4. 具基本音樂知識
5. 具閱五線譜能力
6. 逢星期三晚上 7:30-9:30 能抽空與我們在主教座堂聚會和練習 及
7. 願意參與教區禮儀活動

我們都歡迎您加入。請填妥下列申請表寄交或傳真：香港堅道 16 號教區中心 10 樓香港教區聖樂委員會轉交教區聖樂團收

查詢電話：2522-7577 傳真號碼：2521-8034 電子郵件：info@musicascara.org.hk

-- ✂ ----- ✂ ----- ✂ ----- ✂ -----  
姓 名： (中) \_\_\_\_\_ (英) \_\_\_\_\_ 性別： 男/女 \_\_\_\_\_

聯絡地址： \_\_\_\_\_

電 話： (手提) \_\_\_\_\_ (住宅) \_\_\_\_\_  
(傳呼機) \_\_\_\_\_ (辦公室) \_\_\_\_\_

所屬堂區： \_\_\_\_\_ 所屬合唱團： \_\_\_\_\_

音樂學歷： 樂器/聲樂： \_\_\_\_\_ 已考獲級數： \_\_\_\_\_

音樂課程： \_\_\_\_\_

\* 申請者經試音合格後，便可成為本團體驗團員。試音內容包括頌唱一首自選曲目、視唱及音域測試。

# 2011-2012 年度 聖樂培育課程 · 專題講座



## 短期課程

音樂入門

8 堂

7/2

額我略音樂

10 堂

17/2

拉丁文

10 堂

13/3

現正招生  
尚餘少量名額

## 專題講座

禮儀導論

5/1  
&  
12/1

音樂家的耳朵

18/1

合唱排練技巧

19/2



費用全免  
歡迎自由捐獻



詳情請瀏覽網址：

[www.musicasacra.org.hk](http://www.musicasacra.org.hk)

查詢或報名：2522-7577 譚小姐

電郵：[course@musicasacra.org.hk](mailto:course@musicasacra.org.hk)

[hkcdsmc@catholic-dlc.org.hk](mailto:hkcdsmc@catholic-dlc.org.hk)